

Psa

Chapter 77

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֶל-לְמַנְצָהּ (יְדִיתוֹן) וְיִדְוֹתוֹן לְאֶסְרָף מִזְמוֹר: קוֹלִי קוֹלִי-דָעַן
đến tiếng-tôi bài-thơ cho-Áp-xa-lôm Giê-đu-thun Giê-đu-thun trên cho-nhạc-trưởng
[H0413](#) [H4210](#) [H0623](#) [H3038](#) [H3038](#) [H5329](#)

אֶל־הַיְהוָה וְאֶעֱקֶה קוֹלִי אֶל־הַיְהוָה וְהִלַּחֲטִיתִי אֶל־הַיְהוָה
đến-tôi và-lẳng-tai Đức-Chúa-Trời đến tiếng-tôi và-kêu-la Đức-Chúa-Trời
[H0413](#) [H0238](#) [H0430](#) [H0413](#) [H6817](#) [H0430](#)

Tôi sẽ kêu cầu cùng Đức Chúa Trời, Phát tiếng hưởng cùng Đức Chúa Trời; Ngài ắt sẽ lẳng tai nghe.

בְּיוֹם צָרָתִי אֲדַגֵּן אֶת־יְהוָה וְיָדִי לִלְיָהּ וְנִגְרָה וְלֹא תִפְוֹג מֵאֲנָה
từ-chối [H6313] và-không đở-ra đêm tay-tôi tìm-kiếm Chúa hoạn-nạn-tôi trong-ngày
[H3985](#) [H6313](#) [H3808](#) [H5064](#) [H3915](#) [H3027](#) [H1875](#) [H0136](#) [H3117](#)

הַנְּחָם לִי הַנְּחָם לִי
linh-hồn-tôi an-ủi
[H5315](#) [H5162](#)

Trong Ngày gian truân tôi tìm cầu Chúa; Ban đêm tay tôi giơ thẳng lên không mõi; Linh hồn tôi không chịu an ủi.

אֶזְכְּרָה אֶת־יְהוָה וְאֶחְסֶה וְאֶשְׁיַחָה וְתַתְּעַטָּף רִיחֵי סֵלָה
Sê-la thần-tôi và-ngất-đi suy-gẫm và-ôn-ào Đức-Chúa-Trời nhớ
[H5542](#) [H7307](#) [H7878](#) [H1993](#) [H0430](#) [H2142](#)

Tôi nhớ đến Đức Chúa Trời, bèn bồn chồn; Than thở, và thần linh tôi sờn mõi.

אֶחֱזֹתְךָ שְׁמֵרוֹת עֵינַי נִבְעַמְתִּי וְלֹא אֶדְרֹךְ
phán và-không [H6470] mắt-tôi [H8109] năm-lấy
[H1696](#) [H3808](#) [H6470](#) [H8109](#) [H0270](#)

Chúa giữ mí mắt tôi mở ra; Tôi bị bối rối, không nói được.

חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקְדָּם שָׁנוֹת עוֹלָמִים
đời-đời năm từ-xưa ngày tính
[H5769](#) [H8141](#) [H3117](#) [H2803](#)

Tôi suy nghĩ về ngày xưa, Vì các năm đã qua.

אֶזְכְּרָה נְגִינֹתִי בְּלַיְלָהּ עִם־לִבִּי אֶשְׁיַחָה וְיִחַפְּשֵׁ רִיחֵי
thần-tôi và-tìm-kiếm suy-gẫm lòng-tôi với trong-đêm nhạc-tôi nhớ
[H7307](#) [H2664](#) [H7878](#) [H3824](#) [H3915](#) [H5058](#) [H2142](#)

Ban đêm tôi nhắc lại bài hát tôi; Tôi suy gẫm trong lòng tôi, Và thần linh tôi tìm tôi kỹ càng.

הֲלֵעוֹלָמִים וְיִנְחָ אֲדַגֵּן וְלֹא־יִסֵּף לְרִצּוֹת עוֹד
vẫn-còn cho-vui-lòng thêm và-không Chúa loại-bỏ cho-đời-đời
[H5750](#) [H7521](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0136](#) [H5769](#)

Chúa há sẽ từ bỏ đến đời đời ư? Ngài há chẳng còn ban ơn nữa sao?

הָאֵפֶס לְנֶצַח חֲסָדוֹ נִמְרָ אָמַר לְדָר וְדָר
và-đời-đời cho-đời-đời lời hoàn-thành sự-nhân-từ-người cho-mãi-mãi [H0656]
[H1755](#) [H1755](#) [H0562](#) [H1584](#) [H5331](#) [H0656](#)

Sự nhơn từ Ngài há dứt đến mãi mãi ư? Lời hứa của Ngài há không thành đời đời sao?

רחמי	בָּאֵף	קָפַץ	אִם־	אֵל	חַנוּת	הַשְׁכַּח	9
lòng-thương-xót-người	trong-cơn-giận	khép-lại	nếu	Đức-Chúa-Trời	[H2589]	quên	
	H0639	H7092		H0410	H2589	H7911	

סֵלָה:
Sê-la
[H5542](#)

Đức Chúa Trời há quên làm ơn sao? Trong cơn giận Ngài há có khép lòng thương xót ư?

עָלִין:	יָמִין	שָׁנוֹת	הִיא	חַלּוּתִי	וְאָמַר	10
Đấng-Chí-Cao	bên-phải	năm	ấy	bệnh-tôi	và-nói	
	H3225	H8141	H1931		H0559	

Tôi bèn nói: Đây là tật nguyên tôi; Nhưng tôi sẽ nhớ lại các năm về tay hữu của Đấng Chí cao.

פְּלִאָה:	מִקֶּדֶם	אֶזְכְּרָה	כִּי־	יָהּ	מַעַלְלֵי־	(אֶזְכֹּר)	[אזכיר]	11
sự-lạ-lùng-người	từ-xưa	nhớ	vì	Đức-Giê-hô-va	hành-vi	nhớ	nhớ	
H6382		H2142		H3050	H4611	H2142	H2142	

Tôi sẽ nhắc lại công việc của Đức Giê-hô-va, Nhớ đến các phép lạ của Ngài khi xưa;

אֲשִׁיחָה:	וּבְעֵלֵלֹתַי	פְּעֻלָּה	בְּכָל־	וְהִנֵּיתִי	12
suy-gẫm	và-trong-hành-vi-người	công-việc-người	trong-tất-cả	và-suy-gẫm	
H7878	H5949	H6467	H3605	H1897	

Cũng sẽ ngẫm nghĩ về mọi công tác Chúa, Suy gẫm những việc làm của Ngài.

גָּדוֹל	אֵל	מִי־	דְּרָכָה	בְּקֹדֶשׁ	אֱלֹהִים	13
lớn	Đức-Chúa-Trời	ai	đường-người	trong-sự-thánh-khiết	Đức-Chúa-Trời	
	H0410	H4310	H1870	H6944	H0430	

כְּאֱלֹהִים:
như-Đức-Chúa-Trời
[H0430](#)

Hỡi Đức Chúa Trời, chuyển động Chúa ở trong nơi thánh Có thần nào lớn bằng Đức Chúa Trời chẳng?

עֲזָה:	בְּעַמִּים	הוֹדַעַתְ	פְּלִאָה	עָשָׂה	הָאֵל	אַתָּה	14
sức-mạnh-người	trong-dân-chúng	biết	sự-lạ-lùng	làm	Đức-Chúa-Trời	người	
H5797		H3045	H6382		H0410		

Chúa là Đức Chúa Trời hay làm phép lạ, Đã tỏ cho biết quyền năng Chúa giữa các dân.

סֵלָה:	וְיִוֹסֵף	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	עַמָּה	בְּזִרְעוֹ	נֶאֱלָתָהּ	15
Sê-la	và-Giô-sép	Gia-cốp	con-trai	dân-chúng-người	trong-cánh-tay	chוע	
H5542	H3130	H3290			H2220		

Chúa dùng cánh tay mình mà chuộc dân sự Chúa, Tức là con trai của Gia-cốp và của Giô-sép.

תְּהַמּוֹת:	יִרְגָּזוּ	אֵף	יִחַלּוּ	מַיִם	רְאוּךָ	אֱלֹהִים	וּמַיִם	רְאוּךָ	16
vực-sâu	run-rẩy	cả	quạ-n-thắt	nước	thấy-người	Đức-Chúa-Trời	nước	thấy-người	
H8415	H7264	H0637		H4325	H7200	H0430	H4325	H7200	

Hỡi Đức Chúa Trời, các nước đã thấy Chúa; Các nước đã thấy Chúa, bèn sợ; Những vực sâu cũng rúng động.

יִתְהַלְכוּ:	הִצְצִיף	אֵף־	שָׁחֲקִים	נִתְנָנוּ	קוֹל	עֲבוֹת	וּמַיִם	זָרְמוּ	17
đi	sỏi-người	cả	mây-trời	ban-cho	tiếng	đám-mây	nước	[H2229]	
H1980	H2687	H0637	H7834	H5414		H5645	H4325	H2229	

Các mây đổ ra nước, Bầu trời vang ra tiếng. Và các tên Chúa bay đầy đó.

וּתְרַעַשׁ	רָנְנָהּ	תִּגְבֵּל	בְּרָקִים	הַאִירוּ	בִּגְלִיזָל	וַרְעִמּוּ	קוֹל	18
và-rung-chuyển	run-rảy	thể-gian	tia-chớp	chiếu-sáng	trong-bánh-xe	sấm-người	tiếng	
H7493	H7264	H8398		H0215	H1534	H7482		

הָאָרֶץ:
đất
[H0776](#)

Tiếng sấm Chúa ở trong gió trốt; Chớp nhoáng soi sáng thể gian; Đất bèn chuyển động và rung rinh.

וְעָקְבוּתֶיהָ	רַבִּים	בְּמַיִם	(וּשְׁבִילָהּ)	[וּשְׁבִילֶיהָ]	דְּרָכָהּ	בַּיָּם	19
và-gót-chân-người	nhiều	trong-nước	[H7635]	[H7635]	đường-người	trong-biển	
H6119		H4325	H7635	H7635	H1870	H3220	

נִדְעוּ:
biết
[H3045](#)

לֹא
không
[H3808](#)

Chuyển động Chúa ở trong biển, Các lối Chúa ở trong nước sâu, Còn các dấu bước Chúa không ai biết đến.

וְאַהֲרֹן:	מֹשֶׁה	בְּיַד-	עַמּוּד	כְּצֹאן	נְחִיתָהּ	20
và-A-rôn	Môi-se	trong-tay	dân-chúng-người	như-bầy-chiên	dẫn-dắt	
H0175	H4872	H3027		H6629	H5148	

Chúa cậy tay Môi-se và A-rôn Mà dẫn dắt dân sự Ngài như một đoàn chiên.